

6. PRESUPUESTO.

6.1 Primer año.

Partida global	Monto en pesos
Equipo permanente	2200
Material de consumo	2300
Servicios a terceros	2000
Otras erogaciones (art. 14º)	1500
TOTAL	8000

NOTA:

- (1) Equipo permanente (Bienes de uso): Equipamiento, libros y revistas, otros elementos inventariables, etc. Si está prevista la adquisición de un equipo cuyo costo unitario supera el 50% del monto total solicitado, detallar las características del mismo.
(2) Material de consumo (Bienes de consumo): Productos de laboratorio, útiles de oficina y escritorio, repuestos y accesorios, etc.
(3) Servicios a terceros (Servicios no personales): Alquileres de equipos, mantenimiento, servicios técnicos y profesionales, servicios comerciales y financieros, pasajes, víáticos, etc.
(4) Otras erogaciones: contratación de pasantes, graduados o no, justificando la necesidad.

6.1.1 Justificación de los fondos solicitados

Equipo permanente: (detallar)

Impresora \$ 500, por carecer de ella la PC utilizada por el grupo de investigación.

Scanner \$ 500, para facilitar la preparación de materiales didácticas a ser utilizados en cursos y conferencias.

Data logger \$ 600, para medición de datos climáticos en ensayos bajo invernáculo.

Estufa de cultivo \$ 600, para cultivo de patógenos y antagonistas.

Material de consumo: (detallar)

Material de vidrio: cajas de petri, tubos de ensayo, Erklenmeyers, etc.

Medios de cultivo.

Semillas.

Agroquímicos.

Sustratos

Artículos de oficina y escritorio: diskettes, resmas de papel, cartuchos para impresora

Rollos fotográficos y revelado.

Servicios a terceros: (detallar)

Material de vidrio: cajas de petri, tubos de ensayo, Erklenmeyers, etc.

Medios de cultivo.

Semillas.

Agroquímicos.

Sustratos

Artículos de oficina y escritorio: diskettes, resmas de papel, cartuchos para impresora
Rollos fotográficos y revelado.

Otras erogaciones: (detallar)

Contratación de pasantes, para colaborar en la ejecución de ensayos de laboratorio, invernáculo y campo.

6.2 Segundo año.

Partida global	Monto en pesos
Equipo permanente	2200
Material de consumo	2300
Servicios a terceros	2000
Otras erogaciones (art. 14º)	1500
TOTAL	8000

NOTA:

- (1) Equipo permanente (Bienes de uso): Equipamiento, libros y revistas, otros elementos inventariables, etc. Si está prevista la adquisición de un equipo cuyo costo unitario supera el 50% del monto total solicitado, detallar las características del mismo.
- (2) Material de consumo (Bienes de consumo): Productos de laboratorio, útiles de oficina y escritorio, repuestos y accesorios, etc.
- (3) Servicios a terceros (Servicios no personales): Alquileres de equipos, mantenimiento, servicios técnicos y profesionales, servicios comerciales y financieros, pasajes, viáticos, etc.
- (4) Otras erogaciones: contratación de pasantes, graduados o no, justificando la necesidad.

6.2.1 Justificación de los fondos solicitados

Equipo permanente: (detallar)

Estufa de cultivo con temperatura regulable y estable \$ 1800, para ensayos de laboratorio.

Micropipeta Socorex \$ 300, para mediciones en la preparación de medios de cultivo.

Material de consumo: (detallar)

Material de vidrio: cajas de petri, tubos de ensayo, Erklenmeyers, etc.

Medios de cultivo.

Semillas.

Agroquímicos.

Sustratos

Artículos de oficina y escritorio: diskettes, resmas de papel, cartuchos para impresora

Rollos fotográficos y revelado.

Servicios a terceros: (detallar)

Material de vidrio: cajas de petri, tubos de ensayo, Erklenmeyers, etc.

Medios de cultivo.

Semillas.

Agroquímicos.

Sustratos

Artículos de oficina y escritorio: diskettes, resmas de papel, cartuchos para impresora

Rollos fotográficos y revelado.

Otras erogaciones: (detallar)

Contratación de pasantes, para colaborar en la ejecución de ensayos de laboratorio, invernáculo y campo.

7. OTRAS FUENTES DE FINANCIAMIENTO DEL PROYECTO (Indicar monto asignado, origen de la fuente de financiamiento y período que abarca el subsidio).

Total: \$ 00

8. OTROS PROYECTOS DEL GRUPO DE INVESTIGACION (Indicar integrante, función, título, resumen (hasta 200 palabras), monto asignado, origen/fuente de financiamiento y período que abarca el subsidio)

Distintos integrantes del proyecto participan en otros proyectos UBACYT que se presentan en forma simultánea con este.

9. COMPROMISO DEL DIRECTOR.

Esta presentación tiene el carácter de declaración jurada. El Director del proyecto declara conocer y aceptar la normativa vigente para esta convocatoria.

Manifiesto que los fondos que pueden asignarse al presente proyecto serán exclusivamente utilizados para su realización de acuerdo con los objetivos y el plan de trabajo que consta en la presente solicitud. Asimismo el manejo de los recursos y la rendición de los fondos se ajustarán a las especificaciones del Reglamento de Subsidios para la Investigación, expresados en el Anexo a la Resolución (C.S.) N° 850/06 de la Universidad de Buenos Aires.

Declaro que de acreditarse el proyecto se dispone de los recursos de personal, de infraestructura y el equipamiento adecuado para la ejecución del proyecto.


Firma del Director
Aclaración

Ing. Agr. Eduardo Roberto Wright

Buenos Aires, 15 de Agosto 2000

Lugar y Fecha

10. COMPROMISO DEL CODIRECTOR.

No corresponde.

11. ACUERDO DE LAS AUTORIDADES DE LA UNIDAD ACADÉMICA RESPECTIVA, PARA LA EJECUCIÓN DEL PROYECTO. CERTIFICACIÓN DE DATOS Y CONFORMIDAD DE LA SEDE FÍSICA

(Para tener validez, este acuerdo debe ser firmado por el Decano, los Directores de Departamento, los Directores de Instituto o el secretario de investigación -o equivalente- de la Unidad).

De ser acreditado el presente proyecto dejo constancia que esta Unidad Académica otorga su conformidad para su realización en el ámbito de la misma y que los datos de vinculación laboral del personal afectado al proyecto son correctos.

Unidad Académica:

Cargo:

Aclaración:

Firma

**MEMORANDUM CONCERNING THE TECHNICAL COOPERATION FOR
THE JOINT STUDY PROJECT
ON BIOLOGICAL CONTROL OF SOIL-BORNE PLANT DISEASE
IN THE ARGENTINE REPUBLIC**

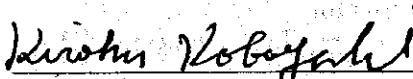
The Japanese Preliminary Survey Team (hereinafter referred to as "the Team") organized by the Japan International Cooperation Agency (hereinafter referred to as "JICA") headed by Prof. Kiroku Kobayashi visited the Argentine Republic from September 25, 2000 to September 29, 2000 for the purpose of working out the details of the technical cooperation program named the Joint Study Project on Biological Control of Soil-Borne Plant Disease.

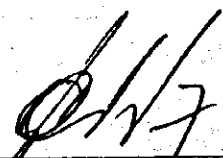
During its stay in the Argentine Republic, the Team exchanged views and had a series of discussions with the authorities concerned of the government of the Argentine Republic in respect of the desirable measures to be taken by both Governments for the successful implementation of the above-mentioned Joint Study Project.

As a result of the discussions, the Team and the authorities concerned of the government of the Argentine Republic agreed the substance of the Project and made out the Record of Discussions (R/D) (Appendix), and also agreed to recommend to the respective Governments the approval and signing of the R/D.

Done in both English and Spanish, each text being equally authentic. In case of any divergence of interpretation, the English text shall prevail.

Buenos Aires, September 28, 2000


Prof. Kiroku KOBAYASHI
Head of Japanese Preliminary
Survey Team, JICA
Japan


Agr. Eng. Oscar COSTAMAGNA
National Director
National Institute of Agriculture
Technology
The Argentine Republic

**THE RECORD OF DISCUSSIONS BETWEEN
THE JAPANESE PRELIMINARY SURVEY TEAM AND
THE AUTHORITIES CONCERNED OF THE GOVERNMENT
OF THE ARGENTINE REPUBLIC
ON THE JAPANESE TECHNICAL COOPERATION
FOR THE JOINT STUDY PROJECT
ON BIOLOGICAL CONTROL OF SOIL-BORNE PLANT DISEASE**

The Japanese Preliminary Survey Team (hereinafter referred to as "the Team") organized by the Japan International Cooperation Agency (hereinafter referred to as "JICA") headed by Prof. Kiroku KOBAYASHI visited the Argentine Republic from September 25, 2000 to September 29, 2000 for the purpose of working out the details of the technical cooperation program named the Joint Study Project on Biological Control of Soil-Borne Plant Disease.

During its stay in the Argentine Republic, the Team exchanged views and had a series of discussions with the authorities concerned of the government of the Argentine Republic in respect of the desirable measures to be taken by both Governments for the successful implementation of the above-mentioned Joint Study Project.

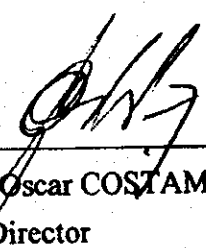
As a result of the discussions, the Team and the authorities concerned of the government of the Argentine Republic agreed to recommend to their respective Governments the matters referred to in the document attached hereto.

Done in both English and Spanish, each text being equally authentic. In case of any divergence of interpretation, the English text shall prevail.

Buenos Aires, _____, 2000

2. K

Mr. Masahiro KUMOMI
Resident Representative
JICA- Argentine office
Japan



Agr. Eng. Oscar COSTAMAGNA
National Director
National Institute of Agricultural
Technology
The Argentine Republic

ANNEX I. MASTER PLAN

I. Background

Soil-borne plant disease, which is caused by *Rhizoctonia* and *Fusarium*, is widely distributed in many areas and is responsible for considerably economic loss in Argentina. Soil sterilize like methyl bromide has been used for the control of the disease. But its use of the methyl bromide will be banned by 2010 under the understanding made in the meeting due to its danger to human health and ozone layer destruction concerning the Montreal Protocol held in 1995 in Vienna.

Under this condition, biological control of soil-borne plant disease by introducing microorganisms has been studied extensively with some remarkable.

From 1994 to 1998, the researchers of Microbiology Institute (IMYZA) and JICA experts carried out the project "Root rot fungi biological control". In the project, the JICA experts, Dr. Kiroku Kobayashi and Dr. Norio Kondo from Hokkaido University together with the Argentine counterparts experiments and trials in Argentina. As a result, some beneficial microorganisms which showed ability to control soil-borne phytopathogenic fungi were selected and characterized them, there by developed application methodologies of biofungicides (covering the seeds or into the soil) and determined the efficiency of formulations in reducing disease incidence in greenhouse and field plots.

II. Objectives

1 Overall Goal

The safety control method against the soil-borne plant disease is extended in Argentina.

2 Project Objectives

- (1) The biological control method against the Soil-borne Plant Disease is developed.
- (2) The system to make a biological control agents is established in Argentine.

III. Study Framework

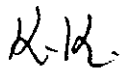
R.K
1 Combination test of selected microorganisms to control the plant disease in green house and growth chamber

2 Experimentation of effective microorganisms to control the plant disease on a naturally infected field

3 Study the influence of biological control agents to the existing microorganisms

4 To identify the microorganisms composing the biological control agents at DNA level, and analyze these properties.

5 Experimentation of comprehensive protection program using cleaning crops, solarization and biological control agents



ANNEX II. PROJECT TEAMS AND PARTICIPATING ORGANIZATIONS

1. The Project will be implemented jointly by the Japanese study team and the Argentine study team.

The Argentine team will consist of personnel assigned by Microbiology and Zoology Institute, National Institute of Agricultural Technology under the Secretariat of Agriculture.

2. Each team will consist of the following experts:

(1) The Japanese study team:

- Researcher/expert(s) in the field of Biological Control of Plant Disease
- Researcher/expert(s) in the field of Plant Pathology
- Researcher/expert(s) in the field of Soil Microbiology

(2) The Argentine study team:

- Project supervisor and Chairperson of the steering committee
- Team leader
- Research managers
- Researcher/expert(s) in the field of Biological Control of Plant Disease
- Researcher/expert(s) in the field of Plant Pathology
- Researcher/expert(s) in the field of Microbiology

(3) Steering committee:

For the successful implementation of the Project, the Argentine side and Japanese side shall establish a steering committee consisting of the following members:

Argentine side:

Chairperson: National Director, National Institute of Agricultural

Members Director of Microbiology and Zoology Institute (IMYZA)

Team Leader

Research Manager

Japanese side:

First Secretary of the Embassy of Japan

Resident Representative of JICA Argentina Office

JICA experts on the Project

The committee members will meet twice a year to exchange views and take necessary measures for the effective implementation of the Project.

K.R.

ANNEX III. PRIVILEGES, EXEMPTIONS AND BENEFITS

1. The Government of the Republic of Argentina will grant exemptions from income tax and charges of any kind imposed on or in connection with the living allowances remitted from abroad.

2. The Government of the Republic of Argentina will grant exemptions from customs duties in respect of the importation of personal effects by the Japanese experts and their families as well as the importation of machinery and equipment relating to their activities.



H.K.

ANNEX IV. LIST OF ARTICLES AND EQUIPMENT

(1) List of equipment

1. Equipment and materials for IMYZA laboratories
2. Equipment and materials for field studies
3. Computer systems for analytical works and data processing
4. Other necessary machinery, equipment and materials which may be mutually agreed upon

(2) The equipment will be provided by JICA through the budgetary Appropriation for each Japanese fiscal year (from April to March).



K-K

ANNEX V. TENTATIVE IMPLEMENTATION SCHEDULE

Items	First year (4/2001 - 3/2002)	Second year (4/2002 - 3/2003)	Third year (4/2003 - 3/2004)
Program activities			
1. Field studies	-----	-----	-----
2. Report writing	-----	-----	-----
3. Organization of seminars, workshops			-----
Japanese contribution			
1. Expert assignment scheme (Long term)			
- Biological Control of Plant - Disease	-----	-----	-----
(Short term)			
- Plant Pathology	-----	-----	-----
- Soil Microbiology	-----	-----	-----
2. Equipment provision scheme	-----	-----	-----
3. Training of Argentine personnel in Japan (Two Argentine Counterparts to be received in Japan annually)	-----	-----	-----
Argentine contribution			
1. Provision of facilities	-----	-----	-----
2. Staffing			
- Biological Control of Plant - Disease	-----	-----	-----
- Plant Pathology	-----	-----	-----
- Microbiology	-----	-----	-----
and other supporting staff	-----	-----	-----

Note this schedule is subject to change in accordance with the progress of the Project.

K.H

ANNEX I. MASTER PLAN

I. Background

Soil-borne plant disease, which is caused by *Rhizoctonia* and *Fusarium*, is widely distributed in many areas and is responsible for considerably economic loss in Argentina. Soil sterilize like methyl bromide has been used for the control of the disease. But its use of the methyl bromide will be banned by 2010 under the understanding made in the meeting due to its danger to human health and ozone layer destruction concerning the Montreal Protocol held in 1995 in Vienna..

Under this condition, biological control of soil-borne plant disease by introducing microorganisms has been studied extensively with some remarkable.

From 1994 to 1998, the researchers of Microbiology Institute (IMYZA) and JICA experts carried out the project "Root rot fungi biological control". In the project, the JICA experts, Dr.Kiroku Kobayashi and Dr. Norio Kondo from Hokkaido University together with the argentine counterparts experiments and traials in Argentina. As a result, some beneficial microorganisms which showed ability to control soil-borne phytopathogenic fungi were selected and characterized them, there by developed application methodologies of biofungicides (covering the seeds or into the soil) and determined the efficiency of formulations in reducing disease incidence in greenhouse and field plots.

II. Objectives

1 Overall Goal

The safety control method against the soil-borne plant disease is extended in Argentina.

2 Project Objectives

- (1) The biological control method against the Soil-borne Plant Disease is developed.
- (2) The system to make a biological control agents is established in Argentine.

III. Study Framework

1 Combination test of selected microorganisms to control the plant disease in green house and growth chamber

2 Experimentation of effective microorganisms to control the plant disease on a naturally infected field

3 Study the influence of biological control agents to the existing microorganisms

4 To identify the microorganisms composing the biological control agents at DNA level, and analyze these properties.

5 Experimentation of comprehensive protection program using cleaning crops, solarization and biological control agents



K.H.

ANNEX II. PROJECT TEAMS AND PARTICIPATING ORGANIZATIONS

1. The Project will be implemented jointly by the Japanese study team and the Argentine study team.

The Argentine team will consist of personnel assigned by Microbiology and Zoology Institute, National Institute of Agricultural Technology under the Secretariat of Agriculture.

2. Each team will consist of the following experts:

(1) The Japanese study team:

- Researcher/expert(s) in the field of Biological Control of Plant Disease
- Researcher/expert(s) in the field of Plant Pathology
- Researcher/expert(s) in the field of Soil Microbiology

(2) The Argentine study team:

- Project supervisor and Chairperson of the steering committee
- Team leader
- Research managers
- Researcher/expert(s) in the field of Biological Control of Plant Disease
- Researcher/expert(s) in the field of Plant Pathology
- Researcher/expert(s) in the field of Microbiology



K. Id

(3) Steering committee:

For the successful implementation of the Project, the Argentine side and Japanese side shall establish a steering committee consisting of the following members:

Argentine side:

Chairperson: National Director, National Institute of Agricultural

Members Director of Microbiology and Zoology Institute (IMYZA)

Team Leader

Research Manager

Japanese side:

First Secretary of the Embassy of Japan

Resident Representative of JICA Argentina Office

JICA experts on the Project

The committee members will meet twice a year to exchange views and take necessary measures for the effective implementation of the Project.



K. I. d.

ANNEX III. PRIVILEGES, EXEMPTIONS AND BENEFITS

1. The Government of the Republic of Argentina will grant exemptions from income tax and charges of any kind imposed on or in connection with the living allowances remitted from abroad.

2. The Government of the Republic of Argentina will grant exemptions from customs duties in respect of the importation of personal effects by the Japanese experts and their families as well as the importation of machinery and equipment relating to their activities.



K. H.

ANNEX IV. LIST OF ARTICLES AND EQUIPMENT

(1) List of equipment

1. Equipment and materials for IMYZA laboratories
2. Equipment and materials for field studies
3. Computer systems for analytical works and data processing
4. Other necessary machinery, equipment and materials which may be mutually agreed upon

(2) The equipment will be provided by JICA through the budgetary Appropriation for each Japanese fiscal year (from April to March).



K.H

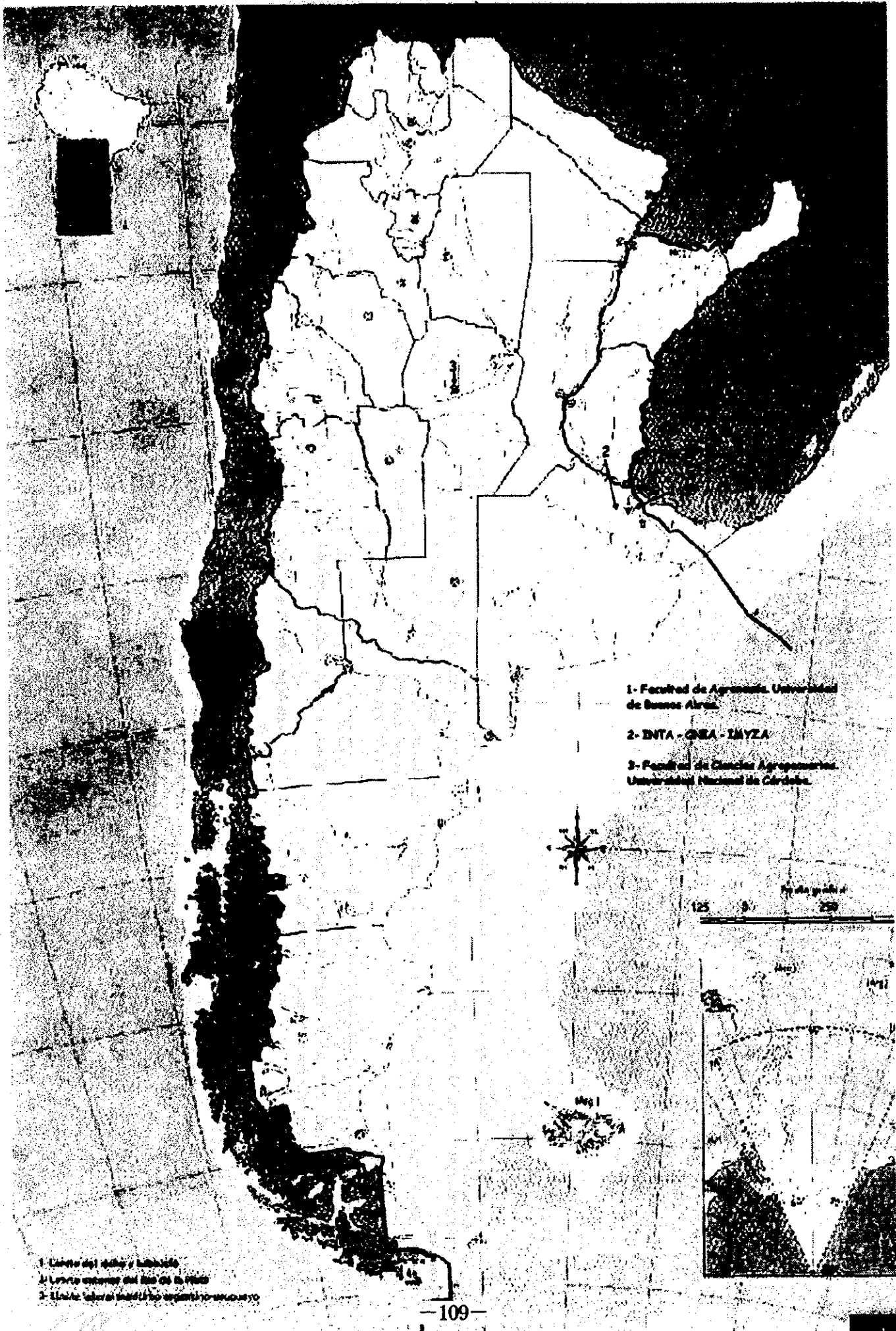
ANNEX V. TENTATIVE IMPLEMENTATION SCHEDULE

Items	First year (4/2001 - 3/2002)	Second year (4/2002 - 3/2003)	Third year (4/2003 - 3/2004)
Program activities			
1. Field studies	-----	-----	-----
2. Report writing	-----	-----	-----
3. Organization of seminars, workshops	-----	-----	-----
Japanese contribution			
1. Expert assignment scheme (Long term)			
- Biological Control of Plant - Disease	-----	-----	-----
(Short term)			
- Plant Pathology	-----	-----	-----
- Soil Microbiology	-----	-----	-----
2. Equipment provision scheme	-----	-----	-----
3. Training of Argentine personnel in Japan (Two Argentine Counterparts to be received in Japan annually)	-----	-----	-----
Argentine contribution			
1. Provision of facilities	-----	-----	-----
2. Staffing			
- Biological Control of Plant - Disease	-----	-----	-----
- Plant Pathology	-----	-----	-----
- Microbiology	-----	-----	-----
and other supporting staff	-----	-----	-----

Note this schedule is subject to change in accordance with the progress of the Project.



K. K.



R.R.

ANNEX VII. PROJECT DESIGN MATRICES (PDM) PERIODE OF PROJECT: 3(three) years : 2001/4 to 2004/3
 PROJECT NAME: Joint Study Project on Biological Control of Soil-Borne Plant Disease
 TARGET GROUP: INTA-Instituto Nacional de Tecnologia Agrícola, INTA-Instituto de Microbiología y Zoología Agrícola
 JICA Direction in charge, South America Division, Department of Latin America and the Caribbean

NARRATIVE SUMMARY	OBJECTIVELY VERIFIABLE INDICATORS	MEANS OF VERIFICATION	IMPORTANT ASSUMPTIONS
<p>OVERALL GOAL The safety control method against the soil-borne plant disease is extended in Argentina.</p>	<p>Eliminate the use of methyl bromide in Argentina</p>	<p>1 statistics of use of fungicides 2 statistics of use of control agents and agriculture</p>	<p>1 Not change the government policy in agriculture to eliminate the use of methyl bromide in Argentina till 2005 2 Not to outbreak a new disease 3 Not to Introduce New chemical fungicide in the place of methyl bromide. 4 Not object by farmer.</p>
<p>PROJECT PURPOSE 1 The biological control method against the Soil-borne Plant Disease is developed 2 The system to make a biological control agents is established in Argentina.</p>	<p>1 similar or better effect than methyl bromide against soil-borne plant disease 2 Publication by INTA in academy, a bulletin, and on web site 3 registration and production of biological control agents</p>	<p>1 result of the test 2 publication in an academy, web site 3. Production records, registration records</p>	<p>1 Not to cut down the personnel and budget of INTA 2 To approve the Biological control agents</p>
<p>OUTPUTS 1 To show effectiveness of various combinations of the selected microorganisms to control the plant disease in green house and growth chamber 2 To show the effectiveness of the selected microorganisms in the natural attacked field 3 To make clear the influence of biological control agents to the existing microorganisms 4 To make clear the properties of selected microorganisms 5 To show the plant disease control plan without use of chemical control agents</p>	<p>1 effects comparison of each combination 2 numerical value of effect against plant disease 3 effect to the existing microorganisms form, to the disease and to the yield 4 the properties of selected microorganisms 5 effect against soil-borne plant disease</p>	<p>1 result of tests 2 result of tests 3 result of tests 4 results of analyze 5 result of tests</p>	<p>1 Stable weather</p>

K.K

INPUTS		PRE-CONDITIONS
<p>ACTIVITIES</p> <p>1 Combination test of selected microorganisms to control the plant disease in green house and growth chamber Different types of formulations including selected bacterial and fungal agents will be prepared and applied on seeds, roots or on soils. Equipment and greenhouse must be ready before starting assays.</p> <p>2 Experimentation of effective microorganisms to control the plant disease on a naturally infected field On soils known to be infected with phytopathogenic fungi, field treatments with different combinations of formulations will be established. Equipment must be ready and transportation before starting assays.</p> <p>3 Study the influence of biological control agents to the existing microorganisms Evaluation of impact of application of different antagonistic agents on the previous microflora.</p> <p>4 To identify the microorganisms composing the biological control agents at DNA level, and analyze these properties. Characterization of different microorganisms included in selected formulations will be performed in order to determine the species or biotypes of agents as well as metabolites produced. Equipment must be ready before starting assays.</p> <p>5 Experimentation of comprehensive protection program using cleaning crops solarization and biological control agents Use of cleaning crop to avoid diseases on different crops. Evaluation of effect of solarization and colonization with beneficial microorganisms to reduce pathogen density.</p>	<p>Japanese Side</p> <p>1 To dispatch Japanese long-term expert(s) and short-term experts, in accordance with the normal procedures of its technical cooperation scheme</p> <p>2 To receive Argentine Trainees</p> <p>3 To bear the expenses necessary for the Implementation of the Study</p> <p>4 To provide the equipment necessary for the implementation of the study</p>	<p>1 The counterpart personals continue activities in the area</p>
<p>Argentine Side</p> <p>1 To assign counterpart personnel in accordance with R/D</p> <p>2 To provide office, and necessary equipments for the Study</p> <p>3 To bear the local assumptions</p> <p>4 To provide Information related to the Study</p>		
		<p>PRE-CONDITIONS</p>

**MEMORANDUM CORRESPONDIENTE A LA COOPERACION TECNICA
PARA EL PROYECTO DE ESTUDIO CONJUNTO
SOBRE BIOCONTROL DE ENFERMEDADES FUNGICAS RADICULARES
EN LA REPUBLICA ARGENTINA**

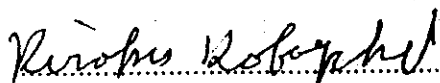
La Misión Japonesa de Estudios Preliminares (en adelante denominada "La Misión"), organizado por la Agencia de Cooperación Internacional del Japón (en adelante denominada "JICA"), encabezado por el Prof. Kiroku KOBAYASHI, visitó la República Argentina desde el día 25 de Septiembre hasta el día 29 de Septiembre de 2000, a los efectos de determinar los detalles del programa de cooperación técnica denominada Proyecto de Estudio Conjunto sobre Biocontrol de Enfermedades Fungicas Radiculares.

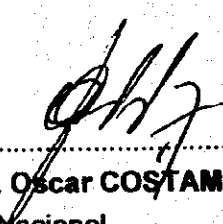
Durante su estadía en la República Argentina, la Misión intercambió opiniones y llevó a cabo una serie de conversaciones con las autoridades competentes del Gobierno de la República Argentina, con respecto a las medidas convenientes a ser tomadas por ambos Gobiernos para la satisfactoria ejecución del Estudio Conjunto, anteriormente mencionado.

Como resultado de las conversaciones, La Misión y las autoridades competentes de la República Argentina, convinieron en recomendar a sus respectivos Gobiernos los puntos referidos en el documento adjunto.

Confeccionado en idioma español e inglés, siendo cada uno de ellos igualmente auténtico. En caso de surgir dudas en la interpretación, prevalecerá el texto en inglés.

Buenos Aires, 28 de Septiembre de 2000.


.....
Prof. Kiroku KOBAYASHI
Jefe de la Misión Japonesa de Estudios
Preliminares
Agencia de Cooperación Internacional
del Japón


.....
Ing. Agr. Oscar COSTAMAGNA
Director Nacional
Instituto Nacional de Tecnología Agropecuaria
República Argentina

**RESUMEN DE LAS DISCUSIONES
ENTRE LA MISION JAPONESA DE ESTUDIOS PRELIMINARES
Y
LAS AUTORIDADES COMPETENTES DEL
GOBIERNO DE LA REPUBLICA ARGENTINA
SOBRE
LA COOPERACION TECNICA DEL JAPON
PARA EL ESTUDIO CONJUNTO SOBRE
BIOCONTROL DE ENFERMEDADES FUNGICAS RADICULARES**

La Misión Japonesa de Estudios Preliminares (en adelante denominada "La Misión"), organizado por la Agencia de Cooperación Internacional del Japón (en adelante denominada "JICA"), encabezado por el Prof. Kiroku KOBAYASHI, visitó la República Argentina desde el día 25 de Septiembre hasta el día 29 de Septiembre de 2000, a los efectos de determinar los detalles del programa de cooperación técnica concerniente al Estudio Conjunto sobre Biocontrol de Enfermedades Fungicas Radiculares.


Durante su estadía en la República Argentina, la Misión intercambió opiniones y llevó a cabo una serie de conversaciones con las autoridades competentes del Gobierno de la República Argentina, con respecto a las medidas convenientes a ser tomadas por ambos Gobiernos para la satisfactoria ejecución del Estudio Conjunto, anteriormente mencionado.

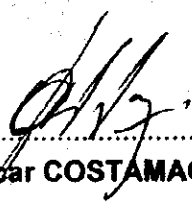
Como consecuencia de las conversaciones, La Misión y las autoridades competentes de la República Argentina, convinieron en recomendar a sus respectivos Gobiernos los puntos referidos en el documento adjunto.

Confeccionado en idioma español e inglés, siendo cada uno de ellos igualmente auténtico. En caso de surgir dudas en la interpretación, prevalecerá el texto en inglés.

Buenos Aires,

de 2000.


.....
Sr. Masahiro KUMOMI
Representante Residente
JICA - Oficina en Argentina


.....
Ing. Agr. Oscar COSTAMAGNA
Director Nacional
Instituto Nacional de Tecnología Agropecuaria
República Argentina

I. COOPERACION ENTRE AMBOS GOBIERNOS

1. El Gobierno de la República Argentina llevará a cabo el Estudio Conjunto sobre Biocontrol de Enfermedades Fúngicas Radiculares (en adelante denominado "El Proyecto") en colaboración con el Gobierno del Japón.
2. El Proyecto será llevado a cabo en conformidad con el Plan Maestro indicado en el Anexo I.

II. ENVIO DE EXPERTOS JAPONESES

1. De acuerdo con las leyes y reglamentaciones vigentes en Japón, el Gobierno del Japón tomará las medidas necesarias a través de JICA para proveer a su exclusivo costo los servicios de expertos japoneses como se enumeran en el Anexo II, a través de los procedimientos normales del esquema de Cooperación Técnica del Gobierno del Japón.
2. Los expertos japoneses referidos en II.1. serán objeto de exenciones y beneficios en condiciones no menos favorables que aquellos otorgados a expertos de terceros países o de organismos internacionales que desarrollen misiones similares en la República Argentina.

III. PROVISION DE MAQUINARIAS Y EQUIPOS

1. De acuerdo con las leyes y reglamentaciones vigentes en Japón, el Gobierno del Japón tomará las medidas necesarias a través de JICA para proveer a su exclusivo costo las maquinarias, equipamientos y demás materiales necesarios para la implementación del Proyecto, según lo listado en el Anexo IV, a través de los procedimientos normales del esquema de Cooperación Técnica del Gobierno del Japón.
2. Los artículos mencionados en III. 1. Se convertirán en propiedad de la República Argentina al ser entregados a las autoridades argentinas involucradas, en los puertos y/o aeropuertos de desembarque, y serán utilizados exclusivamente para la implementación del Proyecto en consulta con los expertos japoneses referidos en el Anexo II.

K.K



IV. CAPACITACION DEL PERSONAL ARGENTINO EN EL JAPON

1. De acuerdo con las leyes y reglamentaciones vigentes en Japón, el Gobierno del Japón tomará las medidas necesarias a través de JICA para recibir a su exclusivo costo al personal argentino conectado con el Proyecto para entrenamiento técnico en Japón a través de los procedimientos normales del esquema de Cooperación Técnica del Gobierno del Japón.
2. El Gobierno de la República Argentina tomará las medidas necesarias para asegurar que el conocimiento y experiencia adquiridas por el personal a partir de su capacitación técnica en Japón serán utilizados efectivamente para la implementación del Proyecto.

V. GASTOS LOCALES

El presupuesto para atender los gastos locales necesarios para la implementación del Proyecto será suministrado a los expertos japoneses por parte de JICA de acuerdo a las leyes y reglamentaciones vigentes en Japón. El presupuesto que será usado exclusivamente para la implementación del Proyecto será manejado por un experto japonés designado por JICA.

VI. PROPIEDAD Y PUBLICACION DE DATOS

Los datos acumulados por el Proyecto serán propiedad mancomunada de las organizaciones participantes (JICA e Instituto de Microbiología y Zoología Agrícola (en adelante denominada "IMYZA")). Cuando los informes o documentos concernientes al Proyecto sean compilados, se mencionará que el Proyecto ha sido implementado por JICA e IMYZA como Proyecto de Cooperación Técnica entre el Gobierno del Japón y el Gobierno de la República Argentina.

VII. MEDIDAS QUE SERAN TOMADAS POR EL GOBIERNO DE LA REPUBLICA ARGENTINA

1. De acuerdo con las leyes y reglamentaciones vigentes en la República Argentina, el Gobierno de la República Argentina tomará las medidas necesarias para proveer a su exclusivo costo:
 - (1) Servicios de personal y personal administrativo de la contraparte argentina;
 - (2) Suministro o reemplazo de maquinarias, equipamientos, instrumentos, vehículos, herramientas, repuestos y cualquier otro material necesarios para la implementación del Proyecto, distinto de aquellos suministrados por JICA de acuerdo a lo estipulado en III;
 - (3) Medios de transporte urbano para los expertos japoneses;

(4) Medios necesarios para el mantenimiento y protección de los equipos listados en el ANEXO IV;

(5) Acuerdo sobre la utilización de los campos necesarios para la implementación del Proyecto.

2. De acuerdo con las leyes y reglamentaciones vigentes en la República Argentina, el Gobierno de la República Argentina tomará las medidas necesarias para hacerse cargo de:

(1) Gastos necesarios para el transporte dentro de la República Argentina de los artículos referidos en el punto III para la instalación, operación y mantenimiento de ellos;

(2) Impuestos aduaneros, impuestos internos y cualquier otra carga, impuestos por la República Argentina sobre los artículos mencionados en el punto III;

(3) Todos los gastos locales necesarios para la implementación del Proyecto que no fueren aquellos suministrados a través de JICA según el punto V.

VIII. ADMINISTRACION DEL PROYECTO

El Jefe del Grupo de Estudio Japonés y el Jefe del Grupo de Estudio Argentino asumirán mancomunadamente la responsabilidad total de la implementación del Proyecto

IX. RECLAMOS CONTRA EXPERTOS JAPONESES

El Gobierno de la República Argentina asumirá los reclamos, si surgieren, de los expertos japoneses involucrados en el Proyecto y que resultaran como consecuencia de, o durante el transcurso de, o de alguna manera conectado con el relevamiento de los mismos de sus funciones oficiales en la República Argentina, excepto de aquellos que surgieren como consecuencia de conducta maliciosa o negligencia flagrante por parte de los expertos japoneses.

X. MUTUA CONSULTA

Habrá mutuas consultas entre los dos Gobiernos en cualquier tema importante que surgiera de este Documento Adjunto, o estuviera en conexión con él.

XI. PERIODO DE COOPERACION

La duración de la cooperación técnica para el Proyecto, según este Documento Adjunto se extenderá desde Abril de 2001 a Marzo de 2004.

R. K.



ANEXO I. PLAN MAESTRO

I. Introducción

Las enfermedades de las plantas causadas por los hongos *Rhizoctonia* y *Fusarium* están ampliamente distribuidas en muchas áreas y son responsables de considerables pérdidas económicas en Argentina. Los productos para esterilizar suelos como el bromuro de metilo han sido usados para el control de enfermedades. Sin embargo, este agroquímico será prohibido en el año 2010, según el acuerdo alcanzado en la Reunión de Viena (1995) dentro del marco del Protocolo de Montreal, debido al peligro que ocasiona a la salud humana y a la destrucción de la capa de ozono.

Como una alternativa, el control biológico de enfermedades provocadas por hongos de suelo mediante microorganismos, ha sido extensivamente estudiado con algunos resultados exitosos. De 1994 a 1998, los investigadores del Instituto de Microbiología y Zoología Agrícola (IMYZA) y expertos de la JICA llevaron a cabo el proyecto "Control biológico de hongos que provocan pudrición de raíces". En dicho proyecto, los expertos Dr. Kiroku Kobayashi, de la JICA, y Dr. Norio Kondo, de la Universidad de Hokkaido, conjuntamente con la contraparte argentina realizaron experimentos y pruebas en Argentina. Como resultado, algunos microorganismos benéficos que mostraban habilidad para el control de hongos de suelo fitopatogénicos, fueron seleccionados y caracterizados para desarrollar metodologías de formulación y aplicación como biofungicidas (cubriendo las semillas o introduciéndolos en el suelo). Asimismo, se determinó la eficiencia de dichas formulaciones en reducir la incidencia de la enfermedad en invernáculos y parcelas de campo.

II. Objetivos

(1) Objetivo General

Disponer de un método de control contra las enfermedades de plantas causadas por hongos de suelo para ser aplicado en Argentina.

(2) Objetivo específico

Desarrollar un método de control biológico de enfermedades provocadas por hongos de suelo.

Establecer en la Argentina un sistema para el control biológico de enfermedades de las plantas.

III. Actividades

- Ensayar combinaciones efectivas de los microorganismos seleccionados para controlar las enfermedades de la plantas a través de experimentos en invernáculo y cámara de crecimiento.
- Evaluar la efectividad de los microorganismos seleccionados, mediante experimentos en suelos naturalmente infectados.
- Determinar la influencia de los agentes de control biológico sobre los microorganismos naturalmente existentes en los suelos.

R.K. Caracterizar los microorganismos seleccionados a nivel de especie, biotipo y producción de metabolitos.

- Evaluar la efectividad del método de control de enfermedades de las plantas por medio de la combinación de plantas antagonistas solarización y agentes de biocontrol.

K.K.

ANEXO II. EQUIPOS DE PROYECTO Y ORGANIZACIONES PARTICIPANTES

1. El Proyecto será implementado conjuntamente por los Equipos de estudio japonés y argentino.

El Equipo argentino estará integrado por personal designado por el Instituto de Microbiología y Zoología Agrícola del Instituto Nacional de Tecnología Agropecuaria de la Secretaría de Agricultura, Ganadería, Pesca y Alimentación.

2. Cada Equipo consistirá de los siguientes expertos:

(1) El Equipo de estudio japonés:

- Investigador/experto (s) en el área de Control Biológico de Enfermedades de Plantas
- Investigador/experto (s) en el área de Fitopatología
- Investigador/experto (s) en el área de Microbiología del Suelo

(2) El Equipo de estudio argentino estará integrado por:

- Supervisor del Proyecto y Presidente del Consejo Directivo
- Líder del Equipo
- Jefe de investigación
- Investigador/experto (s) en el área de Control Biológico de Enfermedades de Plantas
- Investigador/experto (s) en el área de Fitopatología
- Investigador/experto (s) en el área de Microbiología

(3) Consejo Directivo

Para una implementación exitosa del Proyecto, las partes japonesa y argentina establecerán un Consejo Directivo integrado por los siguientes miembros:

Parte argentina:

Presidente: Director Nacional del Instituto Nacional de Tecnología Agropecuaria (INTA)

Miembros: Director del Instituto de Microbiología y Zoología Agrícola (IMYZA)
Jefe de Proyecto
Coordinador de Área de Investigación

Parte japonesa:

Primer Secretario de la Embajada de Japón

Representante residente de la oficina de la JICA en Argentina

Expertos de la JICA

Los miembros del comité se reunirán dos veces al año para intercambiar opiniones y tomar las medidas necesarias para una implementación efectiva del Proyecto.



K. W

ANEXO III. PRIVILEGIOS, EXENCIONES Y BENEFICIOS

1. El Gobierno de la Argentina concederá exenciones al impuesto a los réditos y gravámenes de toda clase relacionados con los salarios para la subsistencia remitidos del exterior.

2. El Gobierno de la Argentina otorgará exenciones a los derechos de aduana respecto de la importación de efectos personales por parte de los expertos japoneses y sus familias, como así también con relación a la importación de maquinaria y equipamiento relacionado con sus actividades.



R. W

ANEXO IV. LISTA DE ARTICULOS Y EQUIPAMIENTO

(1) Lista de equipamiento.

1. Equipamiento y materiales para los laboratorios del IMYZA.

2. Equipamiento y materiales para el estudio a campo.

3. Sistemas de computación para análisis y procesamiento de datos.

4. Otros equipos, maquinarias y materiales necesarios para el Proyecto que se determinen de mutuo acuerdo.

(2) El equipamiento deberá ser proveído por la JICA a través de fondos provistos durante cada año fiscal japonés (abril a marzo).

R. K.

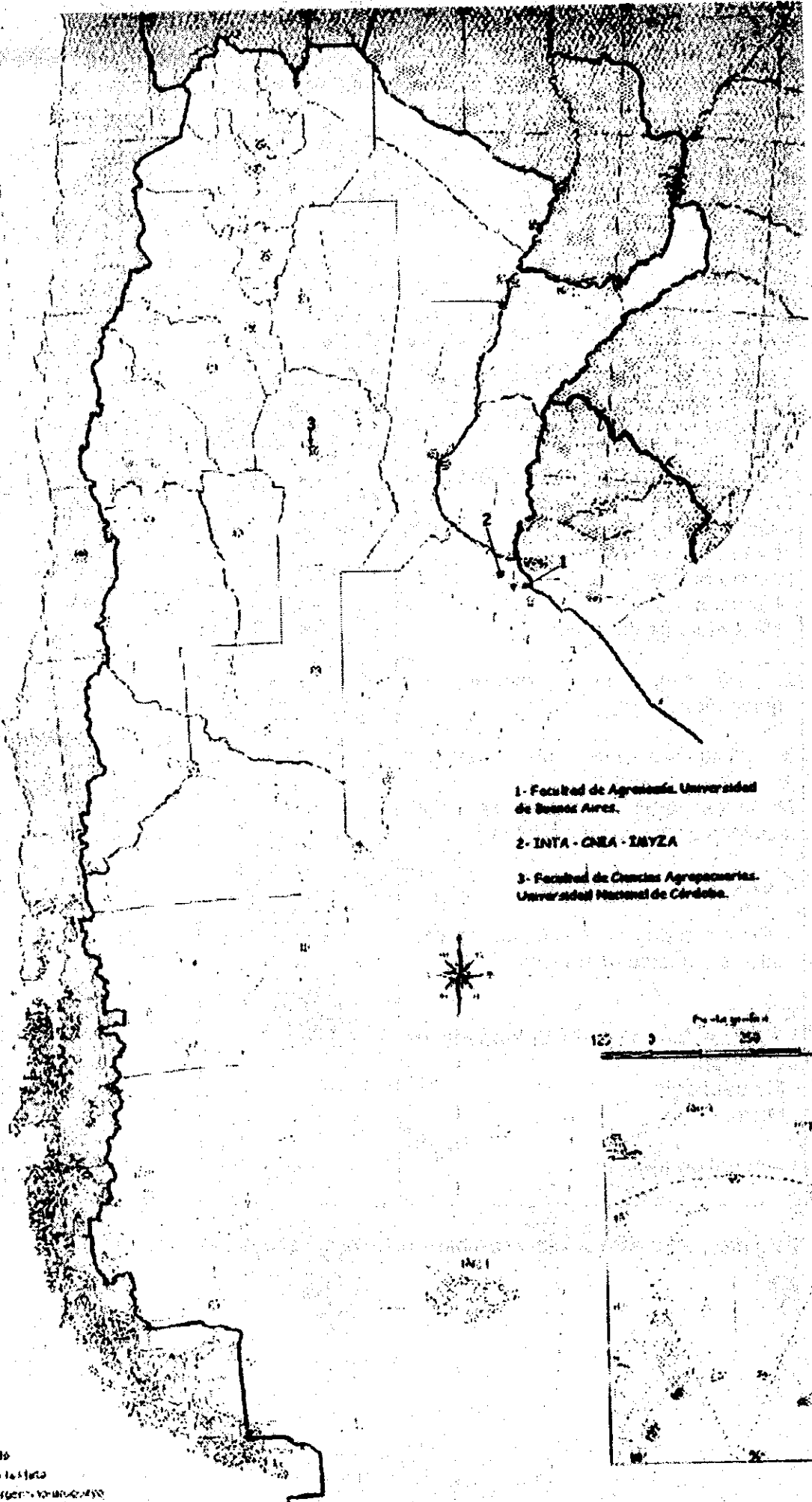
ANEXO V. CRONOGRAMA TENTATIVO DE ACTIVIDADES

Items	Primer año (4/2001 – 3/2002)	Segundo año (4/2002 – 3/2003)	Tercer año (4/2003 – 3/2004)
Actividades			
1. Estudios a campo	-----	-----	-----
2. Reporte escrito	-----	-----	-----
3. Organización de seminarios, talleres	-----	-----	-----
Contribución de Japón			
1. Esquema de asignación de expertos (a largo plazo)			
- Control Biológico de Enfermedades de Plantas	-----	-----	-----
(a corto plazo)			
- Fitopatología	-----	-----	-----
- Microbiología del Suelo	-----	-----	-----
2. Esquema de provisión de equipamiento	-----	-----	-----
3. Entrenamiento de personal argentino en Japón	-----	-----	-----
(2 investigadores argentinos serán recibidos anualmente en Japón)	-----	-----	-----
Contribución de Argentina			
1. Provisión de recursos (instalaciones, equipos y gastos operativos)	-----	-----	-----
2. Personal			
- Control Biológico de Enfermedades de Plantas	-----	-----	-----
- Fitopatología	-----	-----	-----
- Microbiología	-----	-----	-----
Personal de apoyo	-----	-----	-----

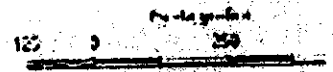
Este programa está sujeto a cambios, en relación al progreso del Proyecto.


K.K.

ANEXO VI



- 1- Facultad de Agronomía, Universidad de Buenos Aires.
- 2- INTA - CNEA - INYZA
- 3- Facultad de Ciencias Agrarias, Universidad Nacional de Córdoba.



- 1- Límite del norte y este de
- 2- Límite norte del Rio de la Plata
- 3- Límite entre las provincias argentinas

ANEXO VII. MATRIZ DEL PROYECTO

TITULO: Proyecto de Estudio en Colaboración sobre Control Biológico de Enfermedades de Plantas causadas por Hongos de Suelo

PERIODO: 3 (tres) años; 2001/4 - 2004/3

ORGANIZACIONES: Instituto Nacional de Tecnología Agropecuaria, INTA, Instituto de Microbiología y Zoología Agrícola, IMYZA
JICA, Dirección a cargo, División de Sudamérica, Departamento de Latinoamérica y El Caribe

RESUMEN	INDICADORES VERIFICABLES	MEDIOS DE VERIFICACION	SUPESTOS RELEVANTES
<p>Objetivo General</p> <p>- Disponer de un método de control contra las enfermedades de plantas provocadas por hongos de suelo, para ser aplicado en la Argentina.</p>	<p>- Eliminar el uso de bromuro de metilo en Argentina.</p>	<p>- Estadísticas de uso de fungicidas.</p> <p>- Estadística de uso de agentes de control biológico.</p>	<p>- No se producen cambios en las políticas gubernamentales relativas a la eliminación del bromuro de metilo en el año 2005.</p> <p>- Que no se produzca la aparición de una nueva enfermedad de alto impacto en la producción.</p> <p>- Que no exista introducción de nuevos fungicidas químicos en lugar del bromuro de metilo.</p> <p>- Que no sea de interés de los productores.</p>
<p>Propósito del Proyecto</p> <p>- Desarrollar un método de control biológico de enfermedades de plantas provocadas por hongos de suelo.</p> <p>- Establecer en la Argentina un sistema para el control biológico de enfermedades de las plantas</p>	<p>- Efecto similar o mejor que el bromuro de metilo contra las enfermedades ocasionadas por hongos de suelo.</p> <p>- Publicaciones de INTA, en academias, boletines, página Web.</p> <p>- Registro y producción de fungicida biológico.</p>	<p>- Resultado de los ensayos.</p> <p>- Publicaciones en academias, página Web.</p> <p>- Registro de producción. Inscripción del producto.</p>	<p>- Continuar las actividades del IMYZA, sin reducción de personal ni presupuesto.</p> <p>- Reprobación del registro del nuevo fungicida biológico.</p>
<p>Logros</p> <p>1- Mostrar la efectividad de varias combinaciones de los microorganismos seleccionados para controlar las enfermedades de las plantas en invernáculo y cámara de crecimiento.</p> <p>2- Mostrar la efectividad de los microorganismos seleccionados en suelos naturalmente infectados.</p> <p>3- Evaluar el impacto de los agentes de biocontrol sobre la microflora existente.</p> <p>4- Determinar las propiedades de los microorganismos seleccionados.</p> <p>5- Demostrar el control de enfermedades de plantas sin uso de productos químicos.</p>	<p>- Comparación del efecto de cada combinación.</p> <p>- Valor numérico del efecto contra enfermedades.</p> <p>- Efecto sobre los microorganismos existentes, las enfermedades y el rendimiento.</p> <p>- Las propiedades de microorganismos seleccionados.</p> <p>- Efecto contra enfermedades producidas por hongos de suelo.</p>	<p>- Resultado de las pruebas.</p> <p>- Resultado de los ensayos.</p> <p>- Resultado de los ensayos.</p> <p>- Resultado de los análisis.</p> <p>- Resultado de los ensayos.</p>	<p>- Condiciones climáticas estables.</p>
Aportes			
<p>Actividades</p> <p>1- Ensayar combinaciones efectivas de los microorganismos seleccionados para controlar las enfermedades de las plantas a través de experimentos en invernáculo y en cámara de crecimiento.</p> <p>2- Evaluar la efectividad de los microorganismos seleccionados mediante experimentos en suelos naturalmente infectados.</p> <p>3- Determinar la influencia de los agentes control biológico sobre los microorganismos existente en los suelos.</p> <p>4- Caracterizar los microorganismos seleccionados a nivel de especie, biotipo y producción de metabolitos.</p> <p>5- Evaluar la efectividad del método de control de enfermedades de las plantas por medio de la combinación de plantas antagonistas, solarización y agentes de biocontrol.</p>	<p>Parte japonesa</p> <p>- Enviar expertos japoneses de largo y corto plazo, de acuerdo a los procedimientos normales del programa de cooperación técnica.</p> <p>- Recibir personal argentino para entrenarse.</p> <p>- Aportar los fondos necesarios para la implementación del Proyecto.</p> <p>- Proveer el equipamiento necesario para la implementación del Proyecto.</p>	<p>Parte argentina</p> <p>- Asignar personal como contraparte de acuerdo al R/D.</p> <p>- Proveer del equipamiento necesario e instalaciones para el Proyecto.</p> <p>- Asumir los compromisos locales.</p> <p>- Proveer información relativa al Proyecto.</p>	<p>- El personal de la contraparte continúa las actividades en el área.</p>
			Pre condiciones

JICA